

I N F O R M A C I J A

o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Sjedinjenih Američkih Država i Ministarstva odbrane Crne Gore o uslugama uzajamne katalogizacije, sa prijedlogom Memoranduma

U Ministarstvu odbrane vrši se dodjeljivanje entitetskih kodova za privredne subjekte i dodjeljivanje NATO skladišnih brojeva za crnogorske proizvode u skladu sa NATO standardima koji definišu procedure NATO kodifikacionog sistema, a koje je Crna Gora usvojila kao standarde odbrane. Prema tim standardima, uzajamna kodifikacija među članicama Sjevernoatlanskog saveza je besplatna. Međutim, neke zemlje, kao što su Sjedinjene Američke Države, svojim nacionalnim normama zahtijevaju potpisivanje posebnog memoranduma u kojem se definiše da će pružanje uzajamnih kodifikacionih (katalogizacionih) usluga biti besplatno.

Nakon prijema Crne Gore u NATO i položenog testa sposobnosti vršenja kodifikacije Direkcije za standardizaciju, kodifikaciju i kvalitet, kao Nacionalnog kodifikacionog biroa Crne Gore (na nivou NATO zemalja), Ministarstvo odbrane Sjedinjenih Američkih Država je uputilo Ministarstvu odbrane Crne Gore Prijedlog Memoranduma o razumijevanju o uslugama uzajamne katalogizacije, na osnovu kog bi se pružanje katalogizacionih podataka i usluga na uzajamnoj osnovi vršilo bez naknade.

Prijedlog Memoranduma o razumijevanju je sačinjen u skladu sa odredbama Zakona Sjedinjenih Država – US Kod br. 22, Odjeljak 2761 (h) (2), Priručnika Ministarstva odbrane Sjedinjenih Država br. 4100.39 i procedurama Federalnog logističkog informacionog sistema Sjedinjenih Država (FLIS) koje dozvoljavaju pružanje katalogizacionih podataka i usluga na uzajamnoj osnovi, bez naknade ostalim članicama Sjevernoatlanskog saveza.

Potpisivanjem navedenog Memoranduma ostvaruju se preduslovi za uzajamno pružanje proizvoda i usluga katalogizacije, bez naknade, u skladu sa NATO standardizacionim sporazumima:

1. STANAG 3150 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem klasifikacije snabdijevanja),
2. STANAG 3151 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem identifikacije materijalnih sredstava),
3. STANAG 4199 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem razmjene podataka vezanih za raspolaganje sa sredstvima),
4. STANAG 4177 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem podataka vezanih za nabavku sredstava) a koji čine osnovu NATO kodifikacionog sistema.

Memorandum je u skladu sa odredbama Memoranduma o saradnji zaključenog između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, koji je potpisan 12. oktobra 2010. godine, kao i sa odredbama Sporazuma između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Vlade Crne Gore o razmjeni i međusobnom čuvanju tajnih podataka, koji je potpisan 27. februara 2018. godine.

Ministarstvo finansija i Ministarstvo vanjskih poslova su podržali je opredjeljenje Ministarstva odbrane na navedenu informaciju.

Imajući u vidu gore navedeno, Ministarstvo odbrane predlaže da Vlada Crne Gore donese sljedeće:

Z A K L J U Č K E

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Sjedinjenih Američkih Država i Ministarstva odbrane Crne Gore o uslugama uzajamne katalogizacije, sa prijedlogom Memoranduma.
2. Vlada je prihvatila Memorandum o razumijevanju između Ministarstva odbrane Sjedinjenih Američkih Država i Ministarstva odbrane Crne Gore o uslugama uzajamne katalogizacije.
3. Ovlašćuje se Alma Ljuljanaj, generalni direktor Direktorata za materijalne resurse Ministarstva odbrane, da potpiše Memorandum o razumijevanju između Ministarstva odbrane Sjedinjenih Američkih Država i Ministarstva odbrane Crne Gore o uslugama uzajamne katalogizacije.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA ODBRANE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA
I
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE
O USLUGAMA UZAJAMNE KATALOGIZACIJE

1. SVRHA: Ovaj Memorandum o razumijevanju (MoR) i bilo koje naknadne revizije, izmjene i dopune, utvrđuje rokove, uslove i procedure prema kojima Ministarstvo odbrane Sjedinjenih Američkih Država i Ministarstvo odbrane Crne Gore (u daljem tekstu „Strane“) namjeravaju da uzajamno pruže jedni drugima proizvode i usluge katalogizacije. Cilj ovog MoR je da obezbijedi da svaka Strana može najefikasnije i najefektivnije da koristi proizvode i usluge katalogizacije i da olakša međusobnu zamjenljivost predmeta, kompatibilnost i mogućnosti zajedništva.

2. AUTORITET: Katalogizacija proizvoda i usluga vrši se u skladu sa utvrđenim i dokumentovanim direktivama, propisima i procedurama prihvatljivim i u skladu sa zakonima Strana. Ministarstvo odbrane SAD ulazi u ovaj MoR pod autoritetom Zakona Sjedinjenih Država US Kod br. 22, Odjeljak 2761 (h) (2) i Priručnika Ministarstva odbrane br. 4100.39, procedurama Federalnog logističkog informacionog systema (FLIS) koje dozvoljavaju pružanje katalogizacionih podataka i usluga na uzajamnoj osnovi, bez naknade članovima Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora, bilo kojem članu vlade te organizacije, i drugim posebno određenim vladama.

3. RAZUMIJEVANJE:

a. Strane namjeravaju, u zavisnosti od raspoloživih opredijeljenih sredstava i primjenjivih nacionalnih zakona, propisa, politika, praksi, bezbjednosnih zahtjeva i interesa odnosne Strane, da obezbijede katalogizacione proizvode i usluge na uzajamnoj osnovi, bez naknade, kako se može zahtijevati prema odredbama u nastavku teksta. Pružanje katalogizacionih proizvoda i usluga podliježe budućim operativnim zahtjevima Strana.

b. Strane priznaju i slažu se da poštuju standardizacione sporazume Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora (NATO) koje je usvojila kao NATO kodifikacioni sistem. NATO standardizacioni sporazum (STANAG) 3150 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem klasifikacije snabdijevanja), STANAG 3151 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem identifikacije materijalnih sredstava) i STANAG 4199 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem razmjene podataka vezanih za raspolaganje sa sredstvima) i STANAG 4177 (Kodifikacija - Jedinstveni sistem podataka vezanih za nabavku sredstava) čine osnovu NATO kodifikacionog sistema. Sjedinjene Američke Države održavaju NATO sistem klasifikacije snabdijevanja, uključujući pravo na odlučivanje o pitanjima koja se odnose na njega, u skladu sa NATO STANAG 3150.

c. U ostvarivanju cilja ovog MoR, dogovoreno je da se katalogizacija proizvoda i katalogizacionih usluga obezbijedi uzajamno, bez naknade, u skladu s uslovima iz ovog MoR i u skladu sa zakonima zemlje učesnice. Međutim, troškovi nacrta prepoznavanja predmeta nabavke, koji je pripremljen u skladu sa zahtjevima „kodifikacione klauzule iz ugovora“, odgovornost je proizvođača izlaznih proizvoda i treba ih uključiti u ugovornu cijenu ili po uputstvima naručioca kako je opisano u Priručniku o NATO kodifikaciji.

d. Zahtjevi za katalogizaciju proizvoda i usluga će biti pripremljeni i prosljeđeni u skladu sa pravilima utvrđenim Priručnikom o NATO kodifikaciji (ACodP-1) i njegovim naknadnim izmjenama i dopunama objavljenim od strane NATO Agencije za podršku i nabavku (NSPA) pod nadležnošću Grupe nacionalnih direktora za kodifikaciju. Kontinuirana koordinacija i dijalog između Nacionalnih kodifikacionih biroa (NCB) svih strana je od suštinskog značaja za olakšavanje pružanja usluga katalogizacije.

e. Strane su saglasne da usluge i proizvode prema ovom MoR uključe, ali se ne ograničavaju na, obezbjeđivanje obrade kodifikacionih transakcija, proizvoda za podršku kodifikacionom sistemu, kodifikacionih proizvoda kao što je opisano u Priručniku o NATO kodifikaciji, konsultacionih usluga između odnosnih Nacionalnih kodifikacionih biroa za podršku kodifikaciji, i drugih proizvoda i usluga, kako su međusobno dogovorili odnosni Nacionalni kodifikacioni biro.

f. Potpisivanjem ovog MoR, Strane su saglasne da se pridržavaju politika i postupaka zaštite podataka utvrđenih Standardizacionim sporazumom Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora (STANAG) 4438 (Kodifikacija opreme – Jedinstveni sistem širenja podataka povezanih sa NATO skladišnim brojevima), i pravila i procedure za razmjenu kodifikacionih podataka kako je navedeno u Priručniku o NATO kodifikaciji (ACodP-1).

g. Informacije dobijene u skladu sa ovim MoR zabranjeno je prenijeti na treće strane, ukoliko se ne dobije saglasnost od Strane koja pruža informacije prije objelodanjivanja, prenosa, prodaje ili dostave informacija trećoj strani. Bilo koja pitanja ili pitanja vezana za prenos informacija dobijenih u skladu sa ovim MoR moraju biti riješena sa odgovarajućom Stranom prije prenosa takvih informacija.

h. Bilo koji ili svi materijali i informacije koji se razmjenjuju između Strana u skladu sa MoR podliježu određivanju zaštite informacija koju odredi Strana porijekla. Strana primalac održavaće stepen zaštite informacija na nivou koji nije niži od onog koji je odredila Strana porijekla.

i. Strane ne namjeravaju razmijenjivati tajne (klasifikovane) materijale/informacije u skladu sa ovim MoR. Nakon obavještenja da je jedna Strana obezbijedila tajnu informaciju drugoj Strani, Strana koja poseduje informaciju preduzeće hitne mjere da zaštiti informaciju, da je ukloni iz dostupnosti javnosti i da sprovede bilo koju istragu kako zahtijeva NATO regulativa i regulativa, politike i prakse odnosne Strane.

j. Strane razumiju i saglasne su da otkrivanje patentnih, nepatentiranih, osjetljivih, kontrolisanih neklasifikovanih, vlasničkih ili informacija ograničene distribucije u skladu sa ovim MoR ne prenose bilo koje privatno pravo koje može postojati u takvim informacijama i da se sva takva prava poštuju. Nadalje, objavljivanje takvih informacija ograničeno je na vladine civilne, vojne agencije i ovlašćene ugovarače kojima je potreban pristup ovim podacima za primjenu ovog MoR.

k. Predmeti i usluge za potrebe odbrane van okvira ovog MoR moraju se kupiti u skladu sa Sporazumom o stranoj vojnoj prodaji (FMS) – engl. FMS case. Pismo o ponudi i prihvatanju (koji se upućuje kao „engl. FMS case“) je autorizovani dokument koji Vlada Sjedinjenih Američkih Država koristi kao ponudu za prodaju predmeta i usluga za potrebe odbrane stranoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji.

l. Svaka Strana je odgovorna za sve troškove svog personala, uključujući i putne troškove, za pružanje proizvoda i usluga katalogizacije. Svaka strana je odgovorna za nadzor i upravljanje svojim personalom. Ovaj MoR ne dokumentuje niti obezbjeđuje razmjenu sredstava ili ljudstva između Strana, niti preuzima bilo koje obaveze u odnosu na novčana sredstva.

4. KONTAKT TAČKE:

a. Zahtjev za katalogizaciju proizvoda i usluga koji dostavi Ministarstvo odbrane Sjedinjenih Američkih Država će se proslijediti na sledeću adresu:

NCBME@MOD.GOV.ME

b. Zahtjev za katalogizaciju proizvoda i usluga koji dostavi Crna Gora će se proslijediti na sledeću adresu:

NCBUS@DLA.MIL

5. DEFINICIJE: Pojmovi i definicije katalogizacije koje se koriste u ovom MoR nalaze se u Priručniku o NATO kodifikaciji (ACodP-1), Poglavlju VII, Glosar kodifikacionih termina i Priručniku Ministarstva odbrane br. 4100.39 o procedurama Federalnog logističkog informacionog systema (FLIS), Glosar. Dalje, termini i definicije korištene u ovom MoR su definisane na sljedeći način:

a. Katalog - U kodifikaciji, elektronska kompilacija podataka razvijena za specifične zahtjeve u skladu sa unaprijed određenim potrebama, obično sa namjerom da se predmeti ili proizvodi kategorizuju, dodijeli im se ime i broj, kako bi se osiguralo efikasno i efektivno logističko upravljanje.

b. Katalogizacija - Proces jednoobraznog identifikovanja, opisivanja, klasifikacije, numerisanja i objavljivanja predmeta ličnog vlasništva (predmeta nabavke ili proizvodnje) koji se repetitivno nabavljaju, skladište ili koriste.

c. Federalni logistički informacioni system (SAD) - FLIS – sistem uravljanja razvijen od strane Sjedinjenih Američkih Država dizajniran da prikuplja, čuva, obrađuje i pruža stavke u vezi sa informacijama o logistici i na kojima se zasniva NATO sistem za razmjenu podataka.

d. NATO kodifikacija - Cijeli spektar usluga za identifikaciju, klasifikaciju i numerisanje zaliha za stavke snabdijevanja zemalja NATO-a u cilju uspostavljanja jedinstvenog jezika snabdijevanja, što rezultuje konceptom „jedan broj za jedan predmet“. NATO kodifikacija uključuje održavanje tekućih dosijea datoteka i obezbjeđivanje ažuriranja informacija svim zemljama koje su registrovane kao korisnici odnosnih predmeta.

e. NATO kodifikacioni sistem - NCS - Sistem objašnjen tekstovima i pojedinostima sporazuma STANAG 3150 i 3151 koji pružaju jednoobrazne sisteme za klasifikaciju sredstava nabavke i prepoznavanje predmeta nabavke.

f. Nacionalni kodifikacioni biro - NCB - Centralni organ vlasti zemlje koji je odgovoran za uspostavljanje i održavanje NATO sistema katalogizacije. On predstavlja obavezan interfejs za nacionalne oružane snage i NATO zemlje /NATO Agencije za podršku i nabavku (NSPA) za razmjenu podataka o kodifikaciji. Nacionalni kodifikacioni biro zastupa svoju zemlju u Savezničkom Komitetu AC/135 i odgovoran je za primjenu nacionalnih i međunarodnih procedura katalogizacije.

6. KORESPONDENCIJA: Sva pisma koja se šalju i obavještenja koja treba dati na osnovu ovog MoR će biti preko kontaktnih tačaka i adresa prikazanih u stavu 13. Strane će odmah obavijestiti drugu Stranu ako se desi promjena kontaktnih tačaka ili adresa.

7. MODIFIKACIJA I RASKID: Ovaj MoR može se modifikovati samo pismenim sporazumom Strana, propisno potpisanim od strane njihovih ovlašćenih predstavnika. Ovaj MoR može se raskinuti u pisanoj formi po želji bilo koje Strane nakon pružanja tri mjeseca formalnog obavještenja ili odmah uz obostranu saglasnost. Usluge za katalogizaciju u očekivanju završetka na datum prijema formalnog obavještenja o raskidu MoR mogu se završiti.

8. PREGLED: Strane će svakih pet godina zajednički razmatrati ovaj MoR kako bi se osiguralo da se odredbe ovog MoR sprovode efektivno, da kvalitet pruženih usluga i dalje zadovoljava potrebe Strana i da se održava opšti reciprocitet. Međutim, ako bilo koja Strana smatra potrebnim, zajednička revizija može biti pokrenuta u bilo koje vrijeme tokom godina trajanja.

9. SPOROVI: Bilo koje nerazumijevanje u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog MoR će se riješiti konsultacijama između Strana i neće biti upućeno na međunarodni sud ili treću stranu radi poravnanja. Radi tumačenja ovog MoR, verzija na engleskom jeziku ovog MoR ima prednost.

10. PRENOSIVOST: Ovaj MoR nije prenosiv.

11. CJELOKUPNO RAZUMIJEVANJE: Izričito je shvaćeno i dogovoreno da ovaj MoR sadrži cjelokupno razumijevanje između Strana u vezi s predmetom MoR. Ovaj MoR će biti u dva originalna primjerka na engleskom i crnogorskom jeziku, svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvog odstupanja u tumačenju, engleski tekst ima prednost.

12. TRAJANJE I RASKID: Ovaj MoR stupa na snagu na dan stavljanja posljednjeg potpisa i ostaje na snazi pet godina. Osim ako druga Strana ne navede drugačije u pisanoj formi, trajanje MoR se automatski produžava za naredne petogodišnje periode.

13. TAČKE KONTAKTA/KORESPONDENCIJA: Strane će koristiti sledeće kontaktne tačke za komunikaciju u izvršavanju ovog MoR. Sva pisma/obavještenja u skladu sa ovim MoR dostavljaju se na odgovarajućim adresama/e-mail-u kako slijedi:

a) Ministarstvo odbrane SAD:

Primarno: Elaine S. Chapman Tel: +1-269-961-4600

Adresa: 74 N. Washington, Battle Creek, MI 49037 USA
Email: Elaine.Chapman@dla.mil

Alternativno: Michael Coykendall Tel: +1-269-961-4353

Adresa: 74 N. Washington, Battle Creek, MI 49037 USA
Email: Michael.Coykendall@dla.mil

b) Ministarstvo odbrane Crne Gore; Direktorat za materijalne resurse; Direkcija za standardizaciju, kodifikaciju i kvalitet (Nacionalni kodifikacioni biro Crne Gore - NCB):

Primarno: Marinko Aleksić Tel: 0038267222154

Adresa: Jovana Tomaševića 29, 81000 Podgorica, Crna Gora
Email: marinko.aleksic@mod.gov.me

Alternativno: Dejan Stanić

Tel: 0038220483135

Adresa: Jovana Tomaševića 29, 81000 Podgorica, Crna Gora

Email: dejan.stanic@mod.gov.me

14. PRIHVATANJE I ODOBRENJE: Strane koje su identifikovane u nastavku teksta se slažu sa odredbama i uslovima ovog MoR.

Potpis

GEORGE W. ATWOOD III, SES
Izvršni direktor
Logistička politika i strateški programi

Potpis

Alma Ljuljanaj - Jovićević
Generalna direktor
Direktorat za materijalne resurse
Ministarstvo odbrane Crne Gore

Datum

Datum

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNITED STATES DEPARTMENT of DEFENSE (DoD)
AND
MINISTRY of DEFENSE of MONTENEGRO
CONCERNING RECIPROCAL CATALOGING SERVICES

1. PURPOSE: This Memorandum of Understanding (MOU) and any subsequent revision, change or addition, sets forth the terms, conditions, and procedures under which the Department of Defense (DoD) of the United States of America and Ministry of Defense of Montenegro (hereinafter referred to as “parties”) intend to provide one another with reciprocal cataloging products and services. The objective of this MOU is to ensure each party is able to employ the most effective and efficient cataloging products and services possible, and to facilitate item interchangeability, compatibility, and commonality opportunities.

2. AUTHORITIES: Cataloging products and services shall be accomplished in accordance with established and documented directives, regulations and procedures acceptable to, and in compliance with the laws of, the parties. U.S. DoD enters into this MOU under authority of 22 U.S.C. § 2761(h) (2) and DoDM 4100.39, Federal Logistics Information System (FLIS) Procedures that authorize providing cataloging data and cataloging services on a reciprocal basis, without charge, to North Atlantic Treaty Organization members, to any member government of that organization, and other specifically designated Governments.

3. UNDERSTANDINGS:

a. The parties intend, subject to availability of appropriated funds and applicable national laws, regulations, policies, practices, security requirements and the interests of the respective side, to provide cataloging products and services on a reciprocal basis, without charge, as may be requested subject to the provisions below. The provision of cataloging products and services is subject to future operational requirements of the parties.

b. The parties acknowledge and agree to follow the NATO Standard Agreements that are adopted by the North Atlantic Treaty Organization (NATO) as the NATO Codification System (NCS). NATO Standard Agreement (STANAG) 3150 (Codification - Uniform System of Supply classification), STANAG 3151, (Codification - Uniform System of Item Identification) and STANAG 4199 (Codification - Uniform System of Exchange of Management Data) and STANAG 4177 (Codification - Uniform System of Data Acquisition) form the basis for the NATO Codification System. The United States maintains the NATO Supply Classification system, including the right of decision on matters pertaining to it, pursuant to NATO STANAG 3150.

c. In carrying out the objective of this MOU, it is agreed that cataloging products and cataloging services will be provided on a reciprocal basis, without charge, in accordance with the terms of this MOU and in compliance with the laws of the participating country. However, the cost of draft item identification prepared in accordance with the requirements of the “codification contract clause” is the responsibility of the end item manufacturer and is to be included by them in the contract price or as instructed by the purchasing authority as described in the NATO Manual on Codification.

d. Requests for cataloging products and services will be prepared and forwarded in accordance with the rules established in the North Atlantic Treaty Organization (NATO) Manual on Codification (ACodP-1) and its subsequent changes and revisions published by the NATO Support and Procurement Agency (NSPA) under the authority of the Group of National Directors on Codification. Continuing coordination and dialogue between the each parties' National Codification Bureau (NCB) is essential to facilitate the provision of codification services.

e. The parties agree that services and products under this MOU include, but are not limited to, providing codification transaction processing, codification system support products, codification products as described in the NATO Manual on Codification, consultation services between the respective NCBs for codification support, and other products and services as designated and mutually agreed to by the respective NCBs.

f. In signing this MOU, the parties agree to abide by the data protection policies and procedures set forth in North Atlantic Treaty Organization (NATO) Standard Agreement (STANAG) 4438 (Codification of Equipment - Uniform System of dissemination of Data Associated with NATO Stock Numbers (NSN), and the rules and procedures for the exchange of cataloging data as set forth in the NATO Manual on Codification (ACodP-1).

g. Information obtained pursuant to this MOU is prohibited from transfer to third parties unless consent is obtained from the party furnishing the information prior to the disclosure, transfer, sale, or delivery of the information to a third party. Any questions or issues concerning the transfer of information obtained pursuant to this MOU must be resolved with the respective party prior to the transfer of such information.

h. Any or all the materials and information exchanged between the parties in accordance with the MOU will be subject to the information security classification designated by the originating party. The receiving party will maintain the information security classification at a level no lower than that stipulated by the originating party.

i. The parties do not intend to exchange classified material/information under this MOU. Upon notification that one party has provided classified information to the other party, the party in possession of the information will take immediate steps to safeguard the information, remove it from public availability, and conduct any investigation required by NATO regulations and the regulations, policies, and practices of the respective side.

j. The parties understand and agree that the disclosure of patented, unpatented, sensitive, controlled unclassified, proprietary or limited distribution information under this MOU does not convey any private right which may exist in such information and that all such rights will be respected. Further, disclosure of such information shall be limited to government civilian, military agencies, and authorized contractors that need access to this data for effectuating this MOU.

k. Defense Articles and Services outside the scope of this MOU must be purchased under a Foreign Military Sales Agreement (FMS) case. The Letter of Offer and Acceptance (referred to as an "FMS Case") is the authorized document used by the United States Government as an offer to sell defense articles and services to a foreign country or international organization.

l. Each party is responsible for all costs of its personnel, including travel, for the provision of catalog products and services. Each Party is responsible for supervision and management of its personnel. This MOU does not document nor provide for the exchange of funds or manpower between the Parties nor does it make any commitment of funds.

4. POINTS OF CONTACT:

a. Request for cataloging products and services submitted by the U.S. DoD will be forwarded to the following address:

NCBME@MOD.GOV.ME

b. Request for cataloging products and services submitted by Montenegro will be forwarded to the following address:

NCBUS@DLA.MIL

5. DEFINITIONS: The codification terms and definitions used in this MOU are found in the NATO Codification Manual, ACoDP-1, chapter VII, Glossary of Codification Terms and the DoDM 4100.39 Federal Logistics Information System (FLIS) Procedures, Glossary. Further, the terms and definitions used in this MOU are defined as follows:

- a. Catalog - In codification, an electronic compilation of data developed for specific requirements in accordance with predetermined requisites, normally intended to categorize, name and number items or products, to provide effective and efficient logistic management.
- b. Cataloging - The process of uniformly identifying, describing, classifying, numbering, and publishing items of personal property (items of supply or production) repetitively procured, stored, issued or used.
- c. Federal Logistics Information System (USA) - FLIS -The management system developed by the United States designed to collect, store, process and provide items Related to logistics information, and on which the NATO Data Exchange System is based.
- d. NATO Codification - The entire range of services to provide identification, classification and stock numbering for items of supply of the NATO countries with the aim of establishing a single supply language resulting in the one item one number concept. NATO codification includes maintaining current record files and providing updating information to all countries registered as users of the respective items.
- e. NATO Codification System - NCS - The system explained by the texts and details of agreements of STANAGs 3150 and 3151 which provide for uniform systems for supply classification and item identification.
- f. National Codification Bureau -NCB- A country's central authority responsible for the establishment and the maintenance of the NATO Codification System. It constitutes a mandatory interface for the National Armed Forces and NATO countries/NSPA for the exchange of codification data. The NCB represents its country in the Allied Committee 135 -AC/135-and is responsible for the application of national and international codification procedures.

6. CORRESPONDENCE: All correspondence to be sent and notices to be given pursuant to this MOU will be through the POC's and addresses shown in Paragraph 13. The parties will immediately notify the other party if any changes in the POC's or addresses occur.

7. MODIFICATION AND TERMINATION: This MOU may only be modified by the written agreement of the parties, duly signed by their authorized representatives. This MOU may be terminated in writing at will by either party upon providing three months formal notice, or immediately upon mutual consent. Cataloging services pending completion at the date of receipt of the formal notice terminating this MOU may be completed.

8. REVIEW: This MOU shall be jointly reviewed by the parties every five years to ensure that the provisions of this MOU are being implemented effectively, that the quality of services being provided continue to meet the needs of the parties, and that general reciprocity is being maintained. However, if considered necessary by either party, a joint review may be initiated at any time during the intervening years.

9. DISPUTES: Any misunderstanding regarding the interpretation or application of this MOU shall be resolved by consultation between the parties and shall not be referred to an international tribunal or third party for settlement. For purposes of interpretation of this MOU, the English language version of this MOU shall control.

10. TRANSFERABILITY: This MOU is not transferable.

11. ENTIRE UNDERSTANDING: It is expressly understood and agreed that this MOU embodies the entire understanding between the Parties regarding the MOU's subject matter. This MOU will be in two original copies in the English and Montenegrin languages, all texts equally authentic. In case of any divergence of interpretations, the English text will prevail.

12. DURATION/TERMINATION: This MOU takes effect beginning on the date of the last signature and shall remain in force for five years. Unless otherwise stated in writing by either party, the duration of the MOU shall be extended automatically for successive five-year periods.

13. POINTS OF CONTACT/CORRESPONDENCE: The following points of contact will be used by the Parties to communicate in the execution of this MOU. All correspondence/notices pursuant to this MOU will be to the appropriate addresses/email below.

a) U.S. DoD:

Primary: Elaine S. Chapman Phone: +1-269-961-4600

Address: 74 N. Washington, Battle Creek, MI 49037 USA

Email: Elaine.Chapman@dla.mil

Alternate: Michael Coykendall Phone: +1-269-961-4353

Address: 74 N. Washington, Battle Creek, MI 49037 USA

Email: Michael.Coykendall@dla.mil

b) Ministry of Defence of Montenegro; Directorate for Material Resources; Department for standardization, codification and quality (Montenegrin National Codification Bureau-NCB):

Primary: Marinko Aleksić Phone: 0038267222154

Address: Jovana Tomaševića 29, 81000 Podgorica, Crna Gora

Email: marinko.aleksic@mod.gov.me

Alternate: Dejan Stanić Phone: 0038220483135
Address: Jovana Tomaševića 29, 81000 Podgorica, Crna Gora
Email: dejan.stanic@mod.gov.me

14. ACCEPTANCE AND APPROVAL: The parties identified below agree to the provisions and terms of this MOU.

Signature

GEORGE W. ATWOOD III, SES
Executive Director,
Logistics Policy and Strategic Programs

Date

Signature

Alma Ljuljanaj - Jovićević
General Director
Directorate for Material Resources
Ministry of Defence of Montenegro

Date